

標 題	德明科大邀請甘怡然老師演講—美國人的幽默		
刊登日期	2018-12-19	資料來源	通識教育中心
<p>德明財經科技大學為實施「教育部高教深耕計畫」，特於107年12月12日，在該校A311教室，為修習「幽默與生活經營課程」的學生舉辦學習講座，演講人為甘怡然老師，題目為「美國人的幽默」。內容相當豐富，惜為篇幅所限，茲將演講內容擇要介紹如下：</p> <p>人們常說：「全世界都愛拿美國人來開玩笑。」其實美國人自己也愛開玩笑，只要住在美國，可以將美國人的幽默如下表示：幽默不一定要讓人捧腹大笑，而是讓人有會心的一笑。舉例言之，不知是真是假，竟然會有海灘酒店的看板如此寫道：男士，沒穿襯衫，沒有服務；女士，沒有襯衫，飲料免費。（Dudes: no shirt, no service; Chicks, no shirt, free drinks.）在游泳池畔的告示牌也如此寫道：不要在水裡呼吸（Do not breathe under the water.）。前者是戲謔，後者是廢話。其至還有店前的廣告寫道：免費老婆；對不起，是免費行動熱點。（Free WiFi; sorry, WiFi.）在草地旁的告示牌也有人寫道：不得擅自進入（No Trespassing），竟然還狗尾續貂警告：你是防彈或只是笨蛋！（Are you bullet-proof or just stupid!）在車站旁也可見到無聊的告示牌出現以下字眼：吻別（Kiss and goodbye），接著又寫了一句話：別吻超過3分鐘！（No kisses above 3 min.!!）浴室的告示牌亦出人意料地寫道：淋浴美金1元，偷看美金2元（Showers \$1, Watching \$2）。綜上觀之，美國人確喜搞幽默，但這些幽默真的是偏向戲謔或廢話，讓人懷疑他們有「用令人意外的手段以博人一笑」的企圖。</p> <p>美國人也喜歡用冷笑話來表現幽默。例如：Which letter is always trying to find reasons? 答案是why。又，What letter of the English alphabet has got lots of water? 答案是C（=sea）。又，What begins with T, ends with T and has T in it? 答案是Teapot。又，What do you call a deer with no eyes? 答案是no-eye deer (=no idea)。此外，《玩具總動員》裡有一幕戲是胡迪對巴斯光年說：「巴斯，你要不要上來這裡幫我一下？」（Buzz, will you get up here and give me a hand?）結果是巴斯光年拋過來一隻手臂。在《摩登大聖》裡的某一幕戲當中，警察對金凱瑞喝道：「freeze!」（不要動!）想不到金凱瑞竟然讓自己冰凍在半空中。</p> <p>其實，要了解美國人的笑話，除了本身要有幽默感以外，還要對美國文化有所了解，否則保證你看不懂它們好笑的緣故。例如在《侏羅紀公園》一劇中，某位先生看到侏羅紀公園又高又大的門時，就說道：「他們在那兒養了什麼？金剛嗎？」（What have they got in there, King Kong?）如果你沒看過美國電影《金剛》，他的話就難解了。此外，如果聽到某個美國女性說：「我在烤箱裡有一塊餐包。」（I have a bun in the oven），那表示她已經有孕在身。再者，當你讀英文時，千萬不要陷入「顧名思義」的陷阱。如：”You have a jump seat.” “Jump seat”不能翻譯成「跳椅」，因為它是指飛機裡逃生門旁的座位。當你到商店里買不到某件夯貨時，你會收到一張卡叫做”Rain Check”。此時，千萬不要把它翻譯成「雨支票」，因為它的正確名稱是「貨到優先購物憑單」。此外，如果一個美國人跟你說：”Let’s talk turkey.”時，千萬別誤會你們接下來的話題是「火雞」，而是他要對你「打開天窗說亮話」。</p> <p>最後講到和美國人可以聊什麼或不可以聊什麼的問題，前者是天氣和運動，後者則是薪水、婚姻、政治及爭議性的話題。不過，若只談天氣，會讓人覺得很無聊；要談運動，若無足夠的體育常識，則可能會很糗。所以最好的方法，就是培養自己的幽默感與英文實力，增強你的知識與常識，保證你能左右逢源，勇往直前，立於不敗之地。</p>			
聯絡人：通識教育中心 朱介國主任		聯絡電話：（02）2658-5801ext:2790	



甘怡然老師對美國文化了解甚深，談起美國人的幽默十分得心應手